

ПЕРСПЕКТИВНОСТЬ DIGITAL В  
«ИСТОРИИ ПОНЯТИЙ» – ПРИМЕР  
РАБОТЫ С ИРЛАНДСКИМИ  
СРЕДНЕВЕКОВЫМИ И  
РАННЕНОВОВРЕМЕННЫМИ  
ЭТНОНИМАМИ

**ЛЕВИН ФЕЛИКС ЕВГЕНЬЕВИЧ,**

департамент Истории НИУ ВШЭ СПб

[flevin@hse.ru](mailto:flevin@hse.ru)

# «ИСТОРИЯ – ДИСЦИПЛИНА КОНТЕКСТА»

(Р. КОЛЛИНГВУД «ИДЕЯ ИСТОРИИ»)



# ИСТОРИЯ ПОНЯТИЙ

## **Немецкая история «понятий» (Р.Козеллек) и Кембриджская школа (К.Скиннер, Дж. Покок)**

Принципиальная исследовательская задача - рассмотрение процесса исчезновения старого мира и возникновения современного мира сквозь призму истории его осмысления в категориях определенных понятий.

История понятий позволила взглянуть на мир глазами людей прошлого, т.е. через призму их категориального аппарата, отличного от современного.

## Немецкая история «понятий» (Р.Козеллек)

- Концепты отражают реальность
- Изменения в обществе провоцируют изменения языке
- Исследование семантики понятий позволяет установить социальные изменения
- Социальный контекст как «кукловод» - управляет речью акторов
- Возможно выявить некое количество смыслов концепта, характерных для отдельной эпохи

## Кембриджская школа (К.Скиннер, Дж. Покок)

- Социальное – дискурсивный феномен
- Ограничение языком и дискурсом
- Высказывание должно быть помещено в дискурсивный контекст
- Концептуальный переворот в значении понятия или идеи происходит, когда в процессе интеракции индивиды сознательно или бессознательно порывают с предшествующей традицией и тем самым переопределяют значение понятия, или выражают новую мысль.
- Культурные традиции ограничивают возможный набор дискурсов
- Понятие нельзя анализировать вне связи с конкретными случаями его использования авторами в различных контекстах



# ЭТНИЧНОСТЬ В СРЕДНИЕ ВЕКА И РАННЕЕ НОВОЕ ВРЕМЯ

- Этничность – дискурсивный феномен
- Идентичность – позиционирование себя в определенных контекстах
- Изменения в сфере этничности происходят в рамках дискурса
- Исследования этнонимов позволяет понять, к кому они относились и каким образом они использовались в различных контекстах. Генеалогическое исследование дискурса



Recueil des Histoires de Troie // BNF. Collection ou fonds Louis de Bruges, Francais 59, f. 308r.

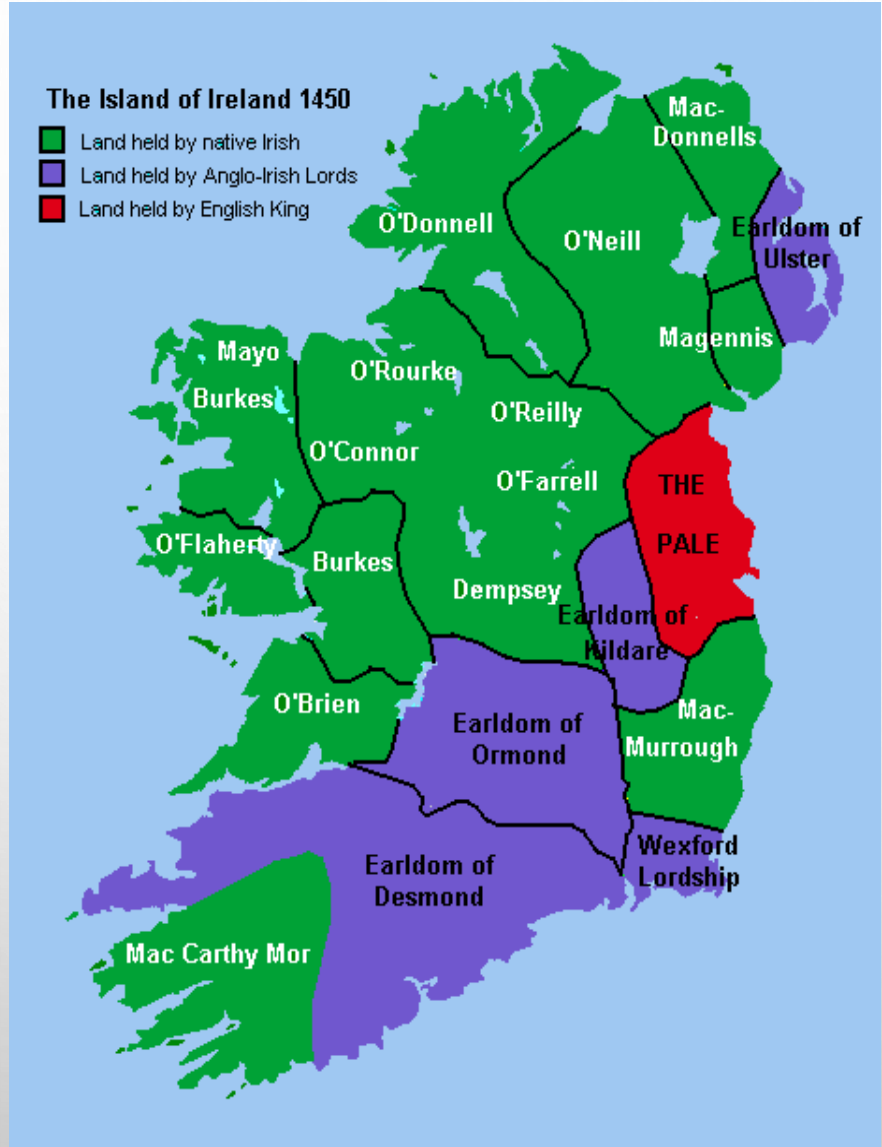
# КТО ТАКИЕ ИРЛАНДЦЫ?

- Современное понимание: **ирландцы**-население Ирландии или население, имеющее ирландские корни, говорящее на английском и/или ирландском языке

- До XII в. в Ирландии проживали гэлы (самоназвание: **Gael/Goídel**), говорившее на ирландском языке
- XII в. – англо-нормандское завоевание Ирландии. Колонисты расселяются вдоль западного и восточного побережья острова. Две культуры: английская и ирландская
- Точка зрения националистической историографии: в позднее Средневековье часть английских колонистов было ассимилировано, так зародилось ирландское сообщество. **16-17 вв.** – окончательное складывание ирландского католического сообщества, союз традиционной английской и гэльской знати, как реакция на тюдоро-стюартовское завоевание
- Появление нового наименования в раннее Новое время – «**ирландец**» (*Éireannach*), которое включает в себя как гэлов, так и часть католического населения колонистов

### The Island of Ireland 1450

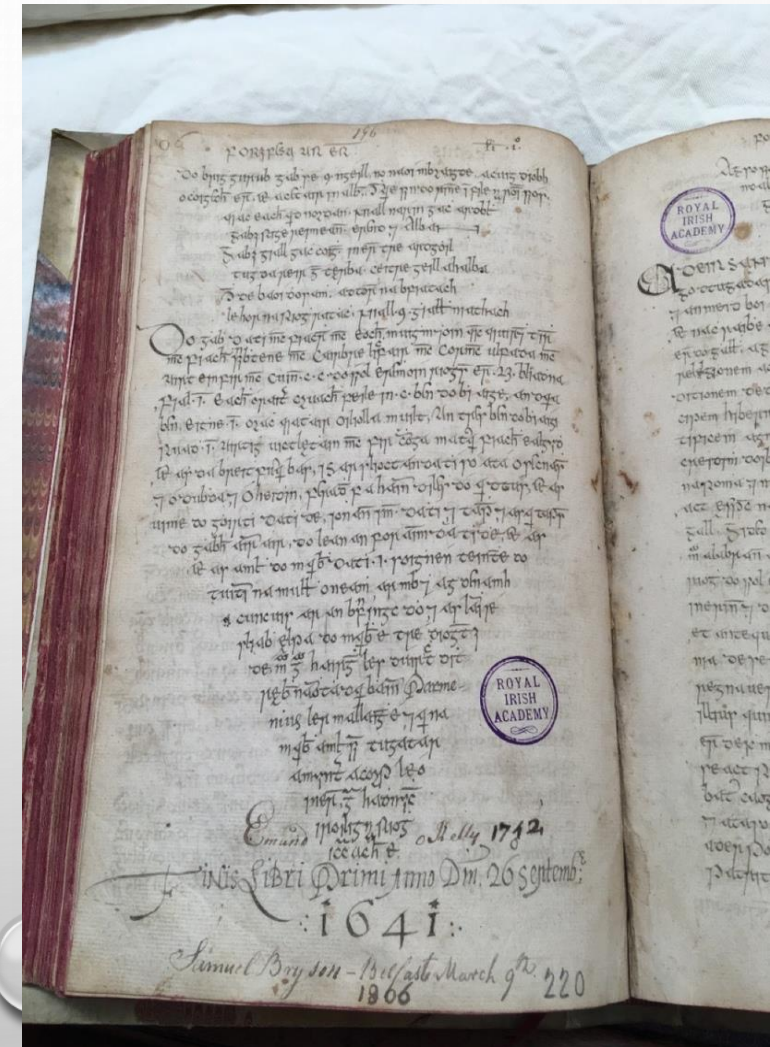
- Land held by native Irish
- Land held by Anglo-Irish Lords
- Land held by English King





# ИССЛЕДОВАНИЕ

- Базовый текст – «**Основа знаний об Ирландии**». Произведение состоит из 2 томов, посвященных истории заселения Ирландии и правления королей на Зеленом острове до англо-нормандского завоевания 1160-1170-х.
- Автор **Джоффри Китинг** (1580-1644) – католический священник, потомок англо-нормандских колонистов
- Исследовательский вопрос: в чем специфика ирландского протонационального дискурса?
- Для решения этого вопроса в том числе требуется разобраться с механизмами использования поименования «ирландец» в







# CELT

## Corpus of Electronic Texts



### Published Texts

Dublin Institute for Advanced Studies Publications are available via the [School of Celtic Studies](#). Irish Texts Society Publications are available via their [website](#) (click on the link to the RIA shop).

The figure in the second column of each table is the file size in KB.

SGML is for download via FTP. The procedure depends on the browser you use:

If using [IE](#) or [Opera](#), right-click on the SGML icon and choose *Save Target as...* IE and Opera will prompt you to download the file, and ask if you want to open it. Your designated program for SGML files will open the file. If you do not have one, **any plaintext editor** can display the text. Unfortunately [Firefox](#) and [Mozilla](#) try to open the SGML directly, as if it were HTML. Therefore, right-click on 'View page source' to see the full encoding. For more information on an SGML browser or plugin to display these files, see our [FAQ](#) for details.

To view **XML** files, click on them first. The HTML browser will then try to load them and display an error message. By right-clicking and selecting "View (Page) Source" or "Source" you can display the source code including all markup.

### Table of Contents

<b>Engl. translations</b>	<a href="#">from Irish</a>	<a href="#">from French, Latin or Italian</a>	<a href="#">from Spanish</a>	<a href="#">from German and Icelandic</a>
<a href="#">French translations</a>	<a href="#">from Irish</a>			
<a href="#">German translations</a>	<a href="#">from Irish</a>			
<a href="#">Modern Irish translations</a>	<a href="#">from Old/Middle Irish</a>			
<a href="#">Catalan, Occitan or French originals</a>	<a href="#">13th–16th century</a>	<a href="#">17th–19th century</a>		
<a href="#">Spanish originals</a>	<a href="#">16th century</a>			
<a href="#">English originals</a>	<a href="#">14th–15th century</a>	<a href="#">16th–18th century</a>	<a href="#">19th century</a>	<a href="#">20th century</a>
<b>Irish originals</b>	History, Law, Genealogy	Christian writings	Narrative	

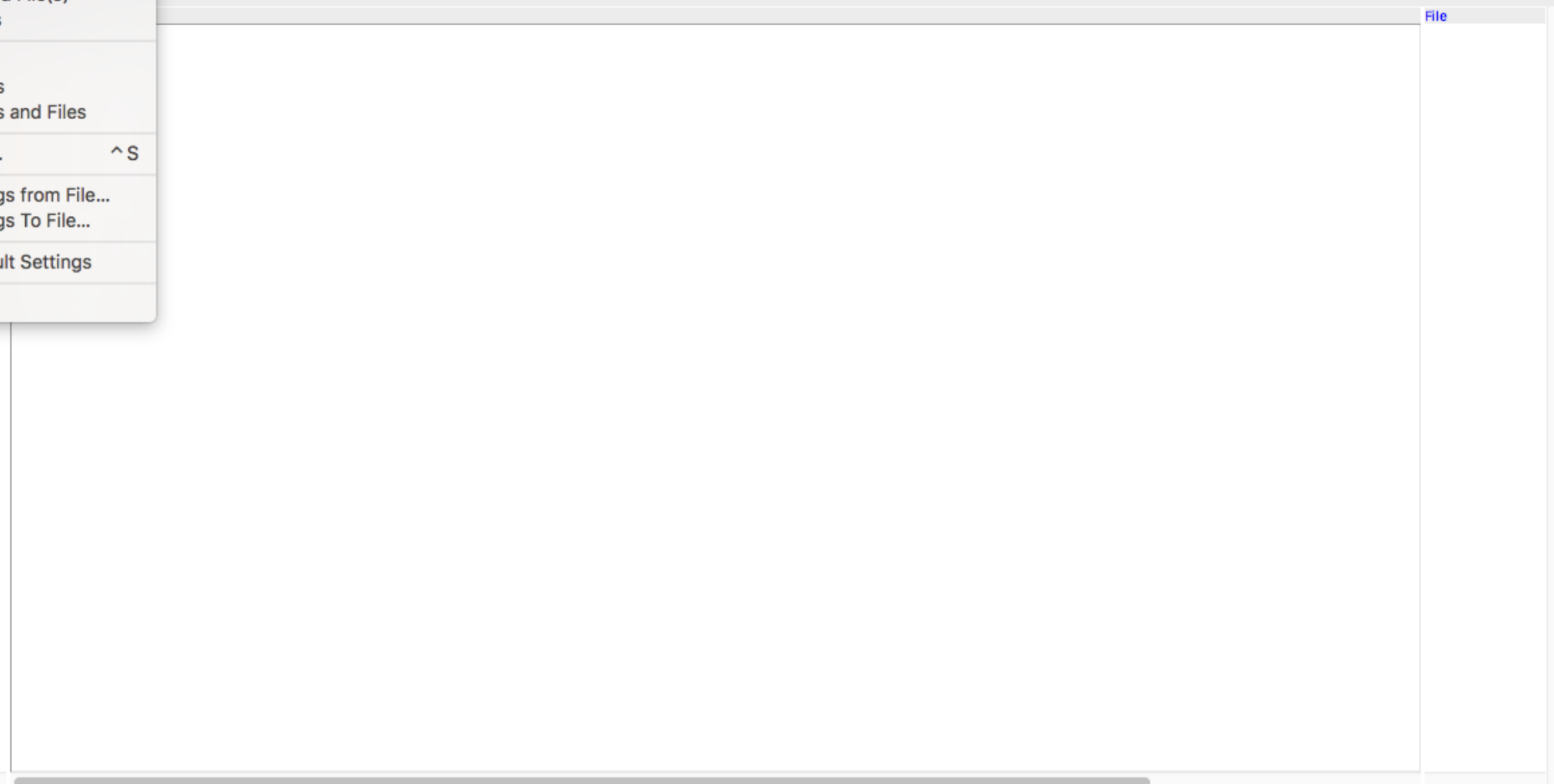
# ANTCONC

- КОРПУСНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
- АНАЛИЗИРУЕТ БОЛЬШИЕ МАССИВЫ ДАННЫХ (КАК ОТДЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ, ТАК И КОРПУСЫ)
- РАБОТАЕТ С ФАЙЛАМИ В ФОРМАТЕ .TXT
- ДЛЯ ТЕКСТОВ НА ИРЛАНДСКОМ ЯЗЫКЕ НЕОБХОДИМА КОДИРОВКА UTF-8

- Open File(s)... ^ F
- Open Dir... ^ D
- Close Selected File(s)
- Close All Files
- Clear Tool
- Clear All Tools
- Clear All Tools and Files
- Save Output... ^ S
- Import Settings from File...
- Export Settings To File...
- Restore Default Settings
- Exit

- Concordance
- Concordance Plot
- File View
- Clusters/N-Grams
- Collocates
- Word List
- Keyword List

Corpus Files



Search Term  Words  Case  Regex

Advanced Search Window Size 50

Start Stop Sort Show Every Nth Row 1

Kwic Sort  Level 1 1R  Level 2 2R  Level 3 3R

Total No.  
0  
Files Processed

Clone Results



**Corpus Files**  
ffe1.txt

---

**Total No.**  
1  
**Files Processed**

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates **Word List** Keyword List

Word Types: 0 Word Tokens: 0 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
(Empty table content)			

**Search Term**  Words  Case  Regex  
   0

**Hit Location**  0

**Lemma List**  Loaded  
**Word List**  Loaded

**Sort by**  Invert Order





Corpus Files

ffe1.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Word Types: 14605 Word Tokens: 145411 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	6928	do	
2	4084	agus	
3	3834	is	
4	3805	an	
5	3434	a	
6	3039	i	
7	3002	ar	
8	2840	n	
9	2246	go	
10	2057	na	
11	1945	mic	
12	1515	sin	
13	1383	mac	
14	1222	ag	
15	1187	mar	
16	1133	d	
17	1008	ó	
18	902	da	
19	842	ré	
20	828	éireann	
21	806	so	
22	784	é	
23	761	san	
24	717	féin	
25	674	éirinn	
26	662	gur	
27	660	fá	
28	592	lé	
29	558	rí	

Search Term  Words  Case  Regex

Hit Location

Advanced Search Only 0

Start Stop Sort

Lemma List  Loaded

Word List  Loaded

Sort by  Invert Order

Sort by Freq

Clone Results

Total No.

1

Files Processed



Word Types: 14806

Word Tokens: 145411

Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
5537	1	einig	
5538	1	einlochghlas	
5539	2	eipistil	
5540	1	elque	
5541	1	eir	
5542	13	elrc	
5543	3	eireamhóin	
5544	2	elreann	
5545	1	eireannchaibh	
5546	1	elrinn	
5547	2	eiriticeacht	
5548	1	elrín	
5549	1	eis	
5550	1	elacr	
5551	1	eise	
5552	5	elcean	
5553	2	eisgir	
5554	1	eláodha	
5555	1	eithiar	
5556	33	elthne	
5557	1	eithneam	
5558	7	elthriall	
5559	1	eithrial	
5560	1	eligh	
5561	1	eitrighe	
5562	3	elus	
5563	1	eiusdem	
5564	1	eiusque	
5565	1	ejectis	
5566	1	elato	

Search Term  Words  Case  Regex

eireannchaibh

Advanced

Hit Location

Search Only

0

Start

Stop

Sort

Lemma List  LoadedWord List  LoadedSort by  Invert Order

Sort by Word

Clone Results

Corpus Files  
ffe1.txt

---

Total No.  
1  
Files Processed

- Concordance
- Concordance Plot
- File View
- Clusters/N-Grams
- Collocates
- Word List
- Keyword List

Concordance Hits 1

Hit	KWIC	File
1	-Alban; agus an dara ní gur ghnáthainm d' Eireannchaibh Scuit ó thúis. Ag so síos neithe do	ffe1.txt

Search Term  Words  Case  Regex

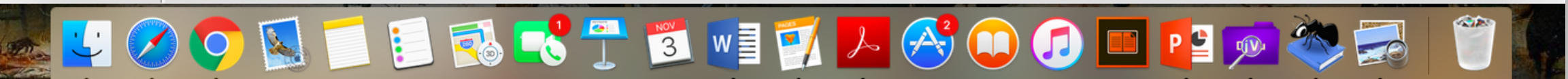
Search Window Size:

Show Every Nth Row:

Kwic Sort

Level 1 1R  Level 2 2R  Level 3 3R

Clone Results



Corpus Files

ffe1.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 24

Hit	KWIC	File
1	n-Éirinn. Adeir fós go ndéin an t-	ffe1.txt
2	mac Guinethi fá hainm dó, agus fá bean	ffe1.txt
3	caibidil deug, mar a molann ceol na n-	ffe1.txt
4	na bhfuirinn leo agus d'aonta na n-	ffe1.txt
5	nídh seo, ag labhairt ar eineach na n-	ffe1.txt
6	náid béasa na bh-Frangcach is na n-	ffe1.txt
7	an Breathnach; mar bhíos fós cion ag an	ffe1.txt
8	mar adeir:— bí roichion ag urmhór na n-	ffe1.txt
9	orra; agus saoilim gurab é fuath na n-	ffe1.txt
10	. Bódh a fhios agat, a léagthóir, gurab fír-	ffe1.txt
11	ic Conaill Ghulban ghlanaird. Is dearbh fós gurab	ffe1.txt
12	chaibh: Tillid, (ar sé), airgtheoiridhe aindiuide	ffe1.txt
13	: Do chuaidh, (ar sé), fán am-so cabhlach	ffe1.txt
14	Fines Morison i ndearmad gan maith na n-	ffe1.txt
15	), tug i ndearmad p.56 gan maith na n-	ffe1.txt
16	do na h-Albanchaibh. Óir is follus gurab	ffe1.txt
17	Dál Riada i n-Albain, do chuaidh cabhlach	ffe1.txt
18	ap Conan do mhaoideadh go minic gur bhean	ffe1.txt
19	iriticeacht Phelagian, maseadh do bhí urmhór na n-	ffe1.txt
20	is ocht gcéad bliadhan ó thigheacht na n-	ffe1.txt
21	sé) gibé dream ó bhfuil bunadhas na n-	ffe1.txt
22	úghdaraibh chuireas neithe breugacha i leith na n-	ffe1.txt
23	raibhe coitcheann do chur i leith na n-	ffe1.txt
24	do bhreith tar Chambrens ag cáineadh na n-	ffe1.txt

Search Term  Words  Case  Regex

Éireannach

Advanced

Search Window Size

50

Start

Stop

Sort

Show Every Nth Row 1

Kwic Sort

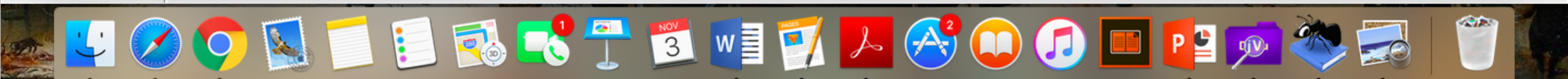
Level 1 1R

Level 2 2R

Level 3 3R

Clone Results

Total No. 1  
Files Processed





ráidhtear Brigantes; agus is córaide sin do mheas 'n-a fhírinne mar adeir Tomasius san bhfoclóir Laidne ro scríobh gurab pobal ó Éirinn na Brigantes .i. clann Bhreoghain.

Adeir ughdar Spáinneach darab ainm Florianus del Campo, ag teacht lé seanchus na h-Éireann, gurab Spáinnigh do réir a mbunadhas na Brigantes agus gurab ón Spáinn tângadar i n-Éirinn agus ó Éirinn don m-Breatain.

Is móide is ionchreidthe gach ní da ndubhramar do leith chaidrimh na m-Breathnach lé h-Éireannchaibh; agus gur bh' í Éire fá cúil dídin dóibh, mar adeir Caradocus ughdar Breathnach 'n-a chroinic agus Albion 'n-a chroinic, agus iomad d'ughdaraibh oile na m-Breathnach, go dtigdís mórán do phríonnasaidhibh na Breatain agus da n-uaislibh go n-a muirear agus go n-a muinntir i n-Éirinn, mar a ngabhthaoi riú, agus mar a nglacthaoi go cineálta iad, agus mar a dtugthaoi fearann ré háitiughadh dhóibh, amhail adubhramar thuas. Do-ní fós Doctúir Hanmer 'n-a chroinic speisialtacht ar chuid díobh. Ar dtús, adeir gur díbreadh go h-Éirinn lé Eduin mac Athelfrid, rí do bhí ar an m-Breatain, dar bh'ainm Cadualin, an tan fá haois don Tighearna 635, agus go bhfuair gabháil ris go grádach ann, agus fuair congnamh sluaigh lé bhain sé a fhlaithneas féin amach arís. Adeir fós go dtángadar dá phríonnsa ó Bhreatain, mar atá Haralt agus Conan, go h-Éirinn, an tan fá haois don Tighearna 1050, agus go bhfuadar a nglacadh agus fós caidreamh agus cumhdach ó Éireannchaibh. Adeir mar an gcéadna go dtáinig Allgor iarla Chester ón m-Breatain ar teitheadh

p.72

i n-Éirinn, agus gur chuireadar Éireannaigh sluaigh leis lé bhain a thalamh féin amach arís, an tan fá haois don Tighearna 1054. Táinig arís príonnsa oile do Breathnaibh dar bh' ainm Bleithin ap Conan ar teitheadh i n-Éirinn an tan fá haois don Tighearna 1087; agus fuair conggháil ar feadh a chuarta innte. Mar sin dóibh i gcleamhnas is i gcaidreamh ó aimsir go haimsir.

Léaghtar iomorro i g- croinic Hanmer gur phós Arnulfus iarla Pembroc inghean Mhuircheartaigh Uí Bhriain ríogh Éireann, an tan fá haois don Tighearna 1101. Agus do pósadh an dara hingean dó lé Maghnus mac Araith, rí na nOileán. I n-aimsir fós an chéad-Henrí i ríoghacht Shacsan, do bhí príonnsa ar an m-Breatain dar bh' ainm Griffin ap Conan do mhaoidheadh go minic gur bhean Éireannach fá máthair dó féin, agus fós fá seanmháthair, agus gurab i n-Éirinn rugadh agus do béasmhúineadh é. Do réir an ughdair chéadna, do bhí fós príonnsa oile ar an m-Breatain ré linn an dara Henrí, Biradus mac Guineithí fá hainm dó, agus fá bean Éireannach a mháthair. Mar sin do bhíodh iomad caidrimh cáirdeasa is cleamhnasa idir Ghaedhealaibh is na Breathnaigh, ionnus da réir sin nach ionchuir i n-iongantas iomad focal ionann do bheith 'n-a dteangthaibh leath ar leath agus cosmhaileas 'n-a mbéasaibh agus 'n-a nósaihb ré chéile, gion gurab ón m-Breatain tângadar Gaedhil riamh do réir a mbunadhasa.

Adeir Camden mar an gcéadna gur áitigheadar na Brigantes sna tíribh-se síos don Bhreatain Mhóir, mar atá críoch Yorke críoch Lancaster críoch Durham críoch Westmorland is críoch Chumberland; agus ní hiongnadh, do réir a ndubhramar, Breathnaigh is Éireannaigh do bheith cosmhaile ré chéile 'n-a mbéasaibh is 'n-a nósaihb agus mórán focal ionann do bheith 'n-a dteangthaibh leath ar leath gion go dtángadar mic Mhíleadh do réir a mbunadhasa ó na Breathnaibh riamh, gan chead do Chamden adeir gurab ón m-Brittania tângadar áitightheoire ar dtús i n-Éirinn. Is córa

p.74

iomorro creideamhain do sheanchus Éireann, ar a bhfuil d'fhiachaibh fios is fioreolas gach dála da dtarla d'Éirinn riamh do lorgaireacht is do choimhead, ioná do bharamhail Chamden ris nar léig Seanchus Éireann a rún riamh as a mbeith fios dá na h-Éireann aige.

Adeir Cambrens, ag scríobhadh ar Éirinn, gurab ar fulong ríogh do bhí ar an m-Breatain Mhóir tângadar mic Mhíleadh ón m-Bioscáin; agus fós gurab ar a tharraing tângadar 'n-a dhiaidh go h-Orcades, agus gur chuir fuireann leo go h-Éirinn da háitiughadh, ar eacht go mbeidís féin is a sliocht umhal dó féin is do ríoghaibh na Breataine Móire do shíor; agus is é ainm ghairmeas Cambrens don rígh-se Gorguntius mac Beilín. Mo fhreagra mar an gcéadna ar Chambrens gurab follus a bheith bréagach. Cibé iomorro léigheas Croinic Stoo do-ghéabhaidh go follus nach fuil acht beagán lé trí chéad bliadhán ó fhlaithneas an Ghorguntius soin ar an m-Breatain Mhóir go tigeacht Iulius Caesar da gabháil an t-ochtmdhadh bliadhain do fhlaithneas Casibellanus ar an m-Breatain Mhóir; agus léaghtar ag an ughdar gcéadna nach raibhe acht tuairim dá bhliadhán déag is dá fhichid ó Iulius Caesar go breith Chríost, ionnus do réir áirimh Stoo, nach raibhe coimhlíonadh cheithre céad bliadhán ó aimsir Ghorguntius go gein Chríost. Gidheadh adeir Cormac mac Cuileannáin is Leabhair Ghabhála Éireann gurab tuairim trí chéad déag bliadhán roimh Chríost tângadar mic Mhíleadh i n-Éirinn. Agus atá Policronicon ag teacht leo ar an áireamh gcéadna, mar a dtráchtann ar Éirinn. Ag so mar adeir: Atáid (ar sé) míle is ocht gcéad bliadhán ó thigheacht na n-Éireannach go

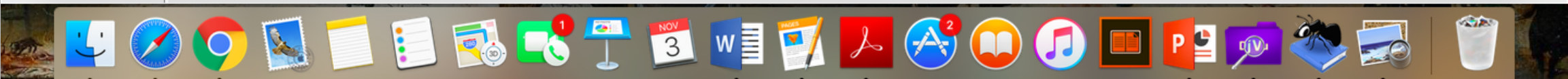
Search Term  Words  Case  Regex

Hit Location

Éireannach  16

Clone Results

Total No. 1 Files Processed



Corpus Files  
 file1.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates **Word List** Keyword List

Word Types: 14606 Word Tokens: 145411 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
14473	3	éigse	
14474	3	éigsibh	
14475	1	éigsibh	
14476	8	éile	
14477	4	éilíoh	
14478	3	éilim	
14479	2	éiliughadh	
14480	1	éille	
14481	1	éimghedar	
14482	1	éimghis	
14483	1	éimhin	
14484	1	éimidh	
14485	1	éin	
14486	1	éinbhelthe	
14487	1	éinise	
14488	1	éimní	
14489	1	éirsciath	
14490	1	éintigh	
14491	1	éir	
14492	78	éire	
14493	133	éireamhóin	
14494	47	éireamhón	
14495	1	éireamóin	
14496	828	éireann	
14497	1	éireanna	
14498	24	éireannach	
14499	22	éireannaigh	
14500	46	éireannchaibh	
14501	1	éireannmháigh	
14502	1	éireannmháigh	

Search Term  Words  Case  Regex

Éireannach   0

Sort by  Invert Order

Sort by Word

HIT Location  Search Only 0

Lemma List  Loaded

Word List  Loaded

Total No.  
1  
Files Processed

Clone Results

# ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ (АНАЛИЗ НАИМЕНОВАНИЯ «ИРЛАНДЕЦ» В ТЕКСТЕ «ОСНОВЫ ЗНАНИЙ»)

- В 75 случаях из 93, т.е. в 80 % случаях Китинг использует этот термин при переводе цитат или при пересказе их из работ иностранных историков — античных, английских, шотландских и континентальных.
- Наименование «**Éireannach**» используется для перевода этнонимов «**Hiberni**»/ «**Scotti**» с латыни и «**Irish**» с английского, которые обозначают гэлов в иностранной традиции (экзоэтнонимы). В оригинале обладают территориальными, этническими и культурными коннотациями.
- Эксплицитно в тексте не прослеживается интегративное понимание наименования «ирландец». Оно используется в качестве синонима этнонима «гэл». Историография неправильно расставляет акценты.

# ПРИМЕР

## Основа знаний об Ирландии

*Mar roinneas Stanihurst Éire, go ndéin leath d'Fhine Gall ar leith, agus an leath eile d'Éirinn ó sin amach idir Gall agus Gaedheal; agus fós mar adeir nachar bh'fiu leis an gcoilíneach is lúgha l bh-FineGall cleamhnas do dhéanamh leis an n-Gaedheal budh uaisle i nÉirinn, mar adeir 'na chroinic: An tí is ísle do na coilínibh d'á n-áitigheann i san gcúigeadh Gallda, ní thiubhradh a inghean féin pósda do'n 'phrionnsa' is mó d'Éireannchaibh*

(FFÉ, i, p.32)

## Перевод

Когда Станихерст делил Ирландию, он определил одну половину для иностранцев, а другую отдал старым англичанам и гэлам, и, более того, он говорил, что самый последний колонист из иностранцев не свяжет себя узами брака с самыми знатными родами гэлов, и так он написал в своей хронике: «Наименее знатные из колонистов, проживающие в английской провинции, не возьмут в жены дочь самого знатного властителя из **ирландцев**»

## Источник цитаты

«...Colonorum omnium ultimus qui in Anglica provincia habitat filiam suam vel nobilissimo Hibernorum principi in matrimonium non daret»

(Great Deeds in Ireland: Richard Stanihurst's De rebus in Hibernia gestis / ed. by J. Barry, H. Morgan. Cork, 2013, p. 108)



1 for

Headword Only ?

Go

Switch to concise edition



## Search Results

Your search returned 1 result(s).

### 1 for

Cite this: eDIL s.v. 1 for or [dil.ie/23272](http://dil.ie/23272)

Last Revised: 2013

Forms: for, far, bar, fuir, AR, FOR, AR, forsa, fora, fara, forsin[d], forsa, forsna, farsin, barsin, barsan, forin[d], forna, fornaib, forsn, forin, forna, formu, form, fort, fort, bard, fora, forar, forar, f., forar, f., form, fórm, formsa, fómsa, forom, foromm, forumsa, foromsa, forum, forum, orum, orum, orumsa, formm, ormm, fort, ort, fortsu, foir, fair, fair, foirsom, foirsem, fairseom, fairsem, foir, for, foir, fair, fair, fairside, faride, forrae, furri, furthi, uirre, fuiri, furi, fuiri, furri, fuiri, fora, forra, fuirri, fuirre, uirre, fornn, fornd, ornn, fornni, forunni, forni, forund, forond, foirn, foirnn, foirnd, oirn, oirnd, foraindi, foraind, forainde, oraind, orainne, forn, forinn, orainde, foirib, forib, fuirib, furib, fuiribsi, furibsi, foraih, foraih, foraihse, foirb, foirbsi, oraib, forru, forrusom, forro, forra, orru, forthu, fortho, forta, forib, foraih, forib, foraih, forroib, forru, forthu, foraih, for, ar, fair, air, AR, FOR, orat, orad, airiut, erut, AR, AR, f.

**prep.** with acc. and dat. See Thurn., Gr., and Fraser, **ZCP** viii 34 ff. Lenition of the obj. occurs once in the Glosses: for chenn, **MI**. 44d29, possibly a scribal error. Even in the modern period non-lenition is regular in some expressions after AR representing FOR, *cf.* the alliterations: feall ar filidh IGT, **24 P B**, 190.5; nā bí ar filidh go fortuil *ib.* (= **Studies** 1924, 245).

Forms: for (in Mid. Ir. MSS usually denoted by f surmounted by horizontal stroke) Glosses, *pass.* and later; occasionally far: **Wb.** 5b3 . **MI**. 82d10 . **Sg.** 90b1 , 2 . **Thes.** ii 39.28 , 29 . **TBC-LL'** 3782 . **LL** 176a7 ( **CR** 34 ), **LL** 268b20 ( **MU**<sup>2</sup> 860 ). bar, **LL** 265a39 ( **MU**<sup>2</sup> 452 ). **TBC-LL'** 2820 . 3613 , *etc.* fuir, **Thes.** ii 39.22 .

In later MSS. gradually replaced by AR. This appears occasionally in LU, more frequently in LL. In Maund. FOR still appears though AR is commoner.

With **rel.** part. forsa n-, fora n-: fara n-: forsa taith, **Wb.** 20b6 . forsa robae, **MI**. 82d10 . forsa n-airisedar, **Sg.** 139b1 . forsbeth, **SR** 1364 . forstā, 1839 . forsnaicci, **Imr. Brain** § 38 . forsbí, § 43 . forsbí, **Metr. Dinds.** ii 42.2 . fora sernte **Wb.** 18c8 . fora taibre, 29a23 . fora n-idparar, 5b6 . fora mboí, **Tur.** 60 . fora mbí, **Thes.** ii 41.27 . forá mbí *ib.* 17 . fora mbiat, **LU** 2639 . fora taí, **SR** 3096 . farsa n-immér **TBC-LL'** 5961 . barsa mbar, 3738 . fara mbí, **Thes.** ii 40.32 .

See Strachan, **ZCP** iv 63 ; 488 - 9 .

With article: forsin[d], forsa (n-), forsna, *etc.*, **Wb.** 1d2 , 9d5 , 32d2 ; **MI**. 22c12 , 46c3 , 48a21 , 84d4 ; **Sg.** 8a13 , 207a6 ; LU *pass.* farsin, **Trip.**<sup>2</sup> 1948 , barsin, **TBC-LL'** 4553 . barsan 3387 . Without -s-: forin[d], **MI**. 60b14 , 94b11 , 120d7 . forna **MI**. 51d19 . 69a11 . 138a6 . fornaib, **Wb.** 5a5 . **MI**. 27d22 . See Strachan *l.c.*

Rarely with elision in **sg.**, as in: forsn uscisin, **SR** 4632 .

In Mid. Ir. MSS. maintenance of -s- is the rule, though it is occasionally dropped by some scribes, *e.g.* forin, **PH** 3594 . forna, **LU** 2552 (H). **CCath.** 2574 . **Marco P.** 64 .

With poss. pron. **1 s.** formu naimtea, **MI**. 86c10 . for mo namtea, 88a8 . for mu mud, **Thes.** ii 294 . for mo menmuin **ZCP** x 338 ( **Laud** 615, 104 ). for mo thir 7 for mo thalam **YBL** 113b47 (= form ... form, **LL** 270b46 . for mo chuit ..., **Rawl.** 134a4 ). form fuil, **SR** 1542 . form thigerna, 3188 . form laim 7 form gail, **LL** 121a12 . See **KZ** xlvi 55 . **2 s.** fort athair, **Trip.**<sup>2</sup> 1759 (= fort ha., **Trip.** 150). fort cheniul, **Trip.**<sup>2</sup> 1760 . bard, **TBC-LL'** 3230 . **3 s.** and **pl.** fora. **1 pl.** forar ndail, **SR** 3633 forar morsluag, 3974 . (*cf.* fer ruc breith for fis ... | for ndís bámar i cumriuch, **SR** 3286 , where f. is possibly a contraction of forar). **2 pl.** f. far naimtib, **TTr.**<sup>2</sup> 1775 .

With pron. suff.: **1 s.** form, **Wb.** 8d26 . **MI**. 2a6 . 59a18 . 104d2 . **SR** 1584 . fórm, **LU** 5669 . formsa, **LL** 224a28 ( **TTr.** 513 ). fómsa, **LU** 4507 . forom, **SR** 1404 . foromm, **TBC-LL'** 3752 . forumsa, **MI**. 44b29 . 89a2 . **TBC-LL'** 3750 . **LL** 234a34 ( **TTr.** 1278 ). foromsa, **LL**

# Historical Irish Corpus 1600 - 1926

Results: Exact Match > *éireannach* > noun:

Noun

[éireannach](#)

## Search Texts

### Enter word/phrase

Search Type

Exact match

Word Type

Noun

Poetry/Prose

Both



Prose



Poetry



Set Dates

1600 - 1926

1600

1926

Search

## Results in Context

## Amhráin Dhiarmada, Mac Sheáin Bhuidhe, Mhac Cárrthaigh

Search Term	Page	Line Number	Context
Éireannach	63	216	Is gach aon is <a href="#">Éireannach</a> dearbhtha,
Éireannach	186	287	N-a thrúp ní gabhtar marcach <a href="#">Éireannach</a> .

## Aonach Tailteann so chughainn 1

Search Term	Page	Line Number	Context
Éireannach		50	Cumann <a href="#">Éireannach</a> ar a
Éireannach		57	Chumann <a href="#">Éireannach</a> , roim

## Bás Cearbhaill agus Farbhlaidhe (1610)

Search Term	Page	Line Number	Context
Éireannach	52	615	bhfacadh an dias <a href="#">Éireannach</a> dá ionnsoigheadh. Tiaghaid 'na dháil agus
Éireannach	52	647	Truagh ámh mur do bhí an rígh agus fuagrais an dias <a href="#">Éireannach</a> sin
Éireannach	52	660	<a href="#">Éireannach</a> tré bhiotha síor nach tiobhar bás dó".

## Trí Bior-Ghaoithe an Bháis (1631)

Search Term	Page	Line Number	Context
Éireannach	191	6897	chathrach Ninive, ioná an fonn do dhlighfeadh gach <a href="#">Éireannach</a>
Éireannach	192	6952	dhúinn." Féadaidh gach Catoilice <a href="#">Éireannach</a> a rádh mar an

## Foras Feasa ar Éirinn II (1640)

Search Term	Page	Line Number	Context
Éireannach	68	1220	bhíos fós cion ag an <a href="#">Éireannach</a> ar na seanchaidhibh, ar an
Éireannach	72	1281	ap Conan do mhaoidheadh go minic gur bhean <a href="#">Éireannach</a> fá
Éireannach	72	1286	agus fá bean <a href="#">Éireannach</a> a mháthair. Mar sin do bhíodh
Éireannach	394	7007	"Tillid," ar sé, "airgtheoiridhe aindiuide <a href="#">Éireannach</a>
Éireannach	400	7103	cabhlach <a href="#">Éireannach</a> don áit iona raibhe Pádraig 'n-a chomhnuidhe.
Éireannach	400	7105	"Fan am-so cabhlach <a href="#">Éireannach</a> do chreachadh na críche 'n-a

## Bás Cearbhaill agus Farbhlaidhe

**Title**

Bás Cearbhaill agus Farbhlaidhe

**Author(s)**

Anaithnid,

**Compiler/Editor**

Ní Laoire, Siobhán

**Composition Date**

1610

**Publisher**

(B.Á.C.: An Clóchomhar Tta, 1986)

[Téacs](#) [Comhad TEI](#) [Gnáth-Théacs](#) [Comhad ePub](#)

### Search Texts

**Enter word/phrase**

## Search Type

## Word Type

## Poetry/Prose

 Both Prose Poetry

## Set Dates

**1600 - 1926**

1600

1926

606

607

608

609

Comhairlightear aca long draoidheachta do dhéanamh do láthair agus do rónsad í agus tiaghaid araon innte agus lodar go mbádar 'na ngrianán budh déin i mbaile ríogh Alban. Do clos an scéal sin fon gcathraigh

### L. 52

610

611

612

uile .i. Duibhghil do bheith in otharlaidhe a láimhe go mbaoi bliadhain chomhshlán agá leigheas go ro thionnsgain an rí cealg mhillte mhallaighthe do dhéanamh.

613

614

615

616

Feacht n-aon dia mbaoi an rí for mhúr na cathrach amoigh go bhfacadh an dias **Éireannach** dá ionnsoigheadh. Tiaghaid 'na dháil agus fochtais scéala díobh nó cia hiad.

617

618

"A hÉirinn", ar siad.

- Corpus Files**
- annals of ulster.txt
  - annals of ulster.txt
  - Annals tráth an charadra
  - cath finntragra.txt
  - Da bhraghaid.txt
  - fear flatha o gnimh.txt
  - Filidh Éirionn go haoi
  - foghlaim con culainn
  - Fuilingidh bhur léan.t
  - Giolla Brighde Albani
  - loc sa mbóraithe ag c
  - Lá i dTeamhraigh ag
  - Ní deoraidh mise i M
  - tadh dall o huiginn.t
  - topographical poems
  - Truagh liom Máire ag
  - ~\$ar flatha o gnimh.t
  - ~\$dh dall o huiginn.t
  - ~\$ghlaim con culainn
  - ~\$lidh Éirionn go haoi
  - ~\$nals of connacht.t
  - ~\$nals of loch ce.txt
  - ~\$nals of ulster.txt
  - ~\$oc sa mbóraithe a
  - ~\$olla Brighde Albani
  - ~\$th finntragra.txt
  - ~\$uagh liom Máire ag

- Open File(s)... ^F
- Open Dir... ^D**
- Close Selected File(s)
- Close All Files
- Clear Tool
- Clear All Tools
- Clear All Tools and Files
- Save Output... ^S
- Import Settings from File...
- Export Settings To File...
- Restore Default Settings
- Exit

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates **Word List** Keyword List

Word Tokens: 0

Search Hits: 0

Lemma Word Form(s)

**Search Term**  Words  Case  Regex

**Hit Location**

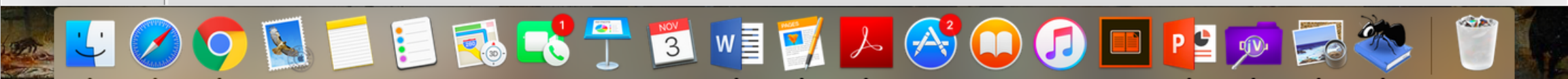
**Lemma List**  Loaded

**Word List**  Loaded

**Sort by**  Invert Order

Total No.  
58  
Files Processed

Clone Results







# АНАЛИЗ КОРПУСА

- Корпус подготовлен самостоятельно. Включает в себя анналы, трактаты, саги и бардическую поэзию XIII-XVII вв.
- **Éireannach** — субстантивированное прилагательное, функционировавшее и как прилагательное, и как существительное. Впервые, согласно словарю ирландского языка, оно появилось в XIII в. В «Сказании древних».
- В корпусе наименование встречается в следующих словоформах:
- **EIREANCHAIB; EIRENNACH; EIRENNACHA; EIRENNACHAIBH; EIRENNAIG; EIRENNAIGH; EIRENNCHA; EIRENNCHAIB; EIRENNUIGH; EIRINNCHAIBH; EIRIONDCHAIBH; EIRIONNACH; EIRIONNCHAIB; EIRIUNNUIGH; ERENDACH; ERENDUIGH; ERENNACH; ERENNACHAIB; ERENNACHAIBH; ERENNCHAIB; ERENNCHAIBH; HEIRINNAIG; HERENNCHAIB; NÉIREANNACH; NÉIREANNAIGH; ÉIREANNACH; ÉIREANNAIG; ÉIREANNAIGH; ÉIREANNCHA; ÉIREANNCHAIBH; ÉIREANNCHUIBH; ÉIRENNACH; ÉIRENNCHAIBH; ÉIRIONNCHAIBH; ÉIRIONNCHUIBH; ÉIRREANNAIGH; ÉRENNACH; ÉRENNACHAIBH; ÉRENNCHAIBH.**

Corpus Files

- annals of ulster.txt
- annals of ulster.txt
- Annals tráth an charad
- cath finntragha.txt
- Da bhraghaid.txt
- fear flatha o gnimh.tx
- Filidh Éirionn go haoi
- foghlaim con culainn.
- Fuilngidh bhur léan.tx
- Giolla Brighde Albana
- loc sa mbórainhe ag
- Lá i dTeamhraigh ag
- Ní deoraidh mise i Ma
- tadh dall o huiginn.tx
- topographical poems
- Truagh liom Máire ag
- ~\$ar flatha o gnimh.t
- ~\$dh dall o huiginn.tx
- ~\$ghlaim con culainn
- ~\$lidh Éirionn go hao
- ~\$nals of connacht.t
- ~\$nals of loch ce.txt
- ~\$nals of ulster.txt
- ~\$oc sa mbórainhe a
- ~\$olla Brighde Albana
- ~\$th finntragha.txt
- ~\$uagh liom Máire ag
- accalamh.txt
- annals of connacht.txt
- annals of loch ce.txt
- annals of ulster.txt
- Annals tráth an charadr
- cath finntragha.txt
- Da bhraghaid.txt
- fear flatha o gnimh.txt
- Filidh Éirionn go haoi
- foghlaim con culainn.tx
- Fuilngidh bhur léan.txt
- Giolla Brighde Albanac
- loc sa mbórainhe ag c
- Lá i dTeamhraigh ag Tc
- Ní deoraidh mise i Man
- tadh dall o huiginn.txt
- topographical poems.t
- Truagh liom Máire aga
- ~\$ar flatha o gnimh.txt
- ~\$dh dall o huiginn.txt
- ~\$ghlaim con culainn.t
- ~\$lidh Éirionn go haoi
- ~\$nals of connacht.txt
- ~\$nals of loch ce.txt
- ~\$nals of ulster.txt
- ~\$oc sa mbórainhe ag
- ~\$olla Brighde Albanac
- ~\$th finntragha.txt
- ~\$uagh liom Máire aga

Total No.

58

Files Processed

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates **Word List** Keyword List

Word Types: 44281 Word Tokens: 422927 Search Hits: 0

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
43857	29	éirinn	
43858	1	éiriomhóin	
43859	2	éiriomhón	
43860	2	éiriond	
43861	42	éirionn	
43862	2	éirionnchaibh	
43863	3	éirionnchuibh	
43864	2	éirleach	
43865	12	éirne	
43866	2	éirni	
43867	1	éirreannaigh	
43868	119	éis	
43869	1	éisc	
43870	1	éisd	
43871	6	éisdecht	
43872	1	éisdfeadh	
43873	1	éisdfius	
43874	2	éise	
43875	1	éisein	
43876	3	éisg	
43877	2	éisi	
43878	1	éisium	
43879	1	éisteacht	
43880	1	éistetar	
43881	1	éistior	
43882	2	éiter	
43883	1	éitir	
43884	1	éixe	
43885	1	éixsi	

Search Term  Words  Case  Regex

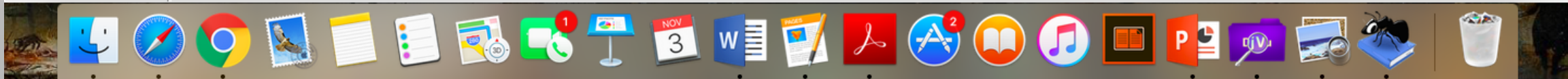
Hit Location

Search Only 0

Lemma List  Loaded Word List  Loaded

Sort by  Invert Order

Sort by Word



# ВЫВОДЫ НА ОСНОВАНИИ АНАЛИЗА КОРПУСА

- В корпусе наименование «ирландец» не обладало иными коннотациями, кроме «географических».
- Несмотря на то, что это наименование используется в качестве синонима этнонима «гэл», эта синонимия неполная. В ирландском языке наименование «ирландец» не отсылает к общности происхождения и культурным характеристикам. «Ирландцы» – те, кто проживает в Ирландии или родились там
- В исключительных случаях наименование «инклюзивно» - способно включать в себя жителей Ирландии не-гэльского происхождения
- Этничность в ирландской традиции - одна из разновидностей кровно-родственных отношений. Наименование «ирландец» не претендовало на императивность тезиса о происхождении, поэтому к нему иногда прибегали для описания совокупности жителей Ирландии с различным этническим происхождением.



## Corpus Files

annals of ulster.txt  
 annals of ulster.txt  
 Anois tráth an charad  
 cath finntragha.txt  
 Da bhraghaid.txt  
 fear flatha o gnimh.tx  
 Filidh Éirionn go haoi  
 foghlaim con culainn.  
 Fuilngidh bhur léan.tx  
 Giolla Brighde Albana  
 loc sa mbórainme ag  
 Lá i dTeamhraigh ag  
 Ní deoraidh mise i Ma  
 tadh dall o huiginn.tx  
 topographical poems  
 Truagh liom Máire ag  
 ~\$ar flatha o gnimh.t:  
 ~\$dh dall o huiginn.tx  
 ~\$ghlaim con culainn  
 ~\$lidh Éirionn go hao  
 ~\$nals of connacht.tx  
 ~\$nals of loch ce.txt  
 ~\$nals of ulster.txt  
 ~\$oc sa mbórainme a  
 ~\$olla Brighde Albani  
 ~\$th finntragha.txt  
 ~\$uagh liom Máire ag  
 accalamh.txt  
 annals of connacht.txt  
 annals of loch ce.txt  
 annals of ulster.txt  
 Anois tráth an charad  
 cath finntragha.txt  
 Da bhraghaid.txt  
 fear flatha o gnimh.txt  
 Filidh Éirionn go haoi  
 foghlaim con culainn.tx  
 Fuilngidh bhur léan.txt  
 Giolla Brighde Albanac  
 loc sa mbórainme ag c  
 Lá i dTeamhraigh ag Tc  
 Ní deoraidh mise i Man  
 tadh dall o huiginn.txt  
 topographical poems.t:  
 Truagh liom Máire ag:  
 ~\$ar flatha o gnimh.txt  
 ~\$dh dall o huiginn.txt  
 ~\$ghlaim con culainn.t  
 ~\$lidh Éirionn go haoi  
 ~\$nals of connacht.txt  
 ~\$nals of loch ce.txt  
 ~\$nals of ulster.txt  
 ~\$oc sa mbórainme ag  
 ~\$olla Brighde Albanac  
 ~\$th finntragha.txt  
 ~\$uagh liom Máire aga

Total No.

58

Files Processed

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

File View Hits 1

File Filidh Éirionn go haoiteach.txt

caoin gach buinne dhuinn darach  
 saoir uirre ag buing beathadhach.

35 Ar sios bhláith an bhrogha te,  
 dobudh aidhbhsioch lé a áille,  
 slíocht peinne caoile cuirre  
 seinge naoidhe nemhthruime.

36 An tor ard-sa re'r n-aghaidh,  
 tor Bhreoghain a bharamhail,  
 dár caitheadh gléire do gháibh,  
 dár braitheadh Éire a hEasbáinn.

37 Dár chosnadar - céim báidhe -  
 Clann mhór Mhíleadh Easbáinne  
 an tír le géirreannaibh ga,  
**Éirreannaigh** díbh go ndearna.

38 Dá bhfuil Fódla na bhfiodh gcorr,  
 ar sgríos Tuatha Dé Danann  
 ó ghliaidh na slat a Síodh Breagh,  
 'ga síol a ndiaigh Mhac Míleadh.

39 On nGréig iad san Easbáinn fhinn,  
 ón Easbáinn iad go hÉirinn;  
 slógh na lann slimghreanta sean  
 imdheachta Chlann Mór Mhíleadh.

40 Dias fa treise don tionól  
 Éibhior agus Éiriomhón  
 Ó Ceallaigh is do chrú a bpréamh  
 deallaigh gach cú re a cinéal.

Search Term  Words  Case  Regex

Hit Location

éirreannaigh

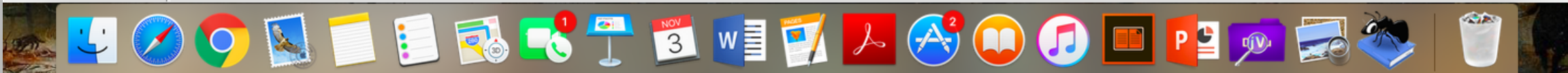
Advanced

1

Start

Stop

Clone Results





# ГОФРЫДЬ ФИН О ДАЛА (XIV В.) «ПОЭТЫ ИРЛАНДИИ ПОД ОДНОЙ КРЫШЕЙ СЕГОДНЯ ВЕЧЕРОМ...»

Ирландский	Русский
Dár chosnadar-ceim	Оттуда храброе
báidhe-	потомство Миля
Clann mhor Mhileadh	Испанского —
Eassbáinne an tír le	Бесстрашное деяние
géirreannaibh ga,	—
<b>Éireannaigh</b> dibh go	Подчинили остров
ndearna	остриями копья, Так что они стали <b>ирландцами.</b>

- Гэлы становятся ирландцами, лишь только высадившись на остров
- Остров способен абсорбировать завоевателей

## Corpus Files

..accalamh.txt  
 ..annals of connacht.txt  
 ..annals of loch ce.txt  
 ..annals of ulster.txt  
 ..Anois tráth an charadraik  
 ..cath finntragraha.txt  
 ..Da bhraghaid.txt  
 ..fear flatha o gnimh.txt  
 ..Fílidh Éiríonn go haointe.  
 ..foghlaim con culainn.txt  
 ..Fuilingidh bhur léan.txt  
 ..Giolla Brighde Albanach  
 ..Imeacht na n-larlaí.txt  
 ..Ioc sa mbóraithe ag clo  
 ..Lá i dTeamhraigh ag Toir  
 ..Ní deoraídh mise i Manai  
 ..tadh dall o huiginn.txt  
 ..topographical poems.txt  
 ..Truagh liom Máire agus M  
 ..Seacht na n-larlaí.txt  
 accalamh.txt  
 annals of connacht.txt  
 annals of loch ce.txt  
 annals of ulster.txt  
 Anois tráth an charadraidt  
 cath finntragraha.txt  
 Da bhraghaid.txt  
 fear flatha o gnimh.txt  
 Fílidh Éiríonn go haointeac  
 foghlaim con culainn.txt  
 Fuilingidh bhur léan.txt  
 Giolla Brighde Albanach .t  
 imeacht na n-larlaí.txt  
 ioc sa mbóraithe ag cloin  
 Lá i dTeamhraigh ag Toir  
 Ní deoraídh mise i Manain  
 tadh dall o huiginn.txt  
 topographical poems.txt  
 Truagh liom Máire agus M  
 ~Seacht na n-larlaí.txt

Total No.

40

Files Processed

 Concordance Concordance Plot **File View** Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

File View Hits 1 File Fuilingidh bhur léan.txt

12 Gan oirbhíre ag aicme Tháil  
 nach bia ar dtír i n-a teannáil?  
 do ba meince uair eile  
 teinte uainn 'n-ar n-oirbheire.

13 A-táid ar tí bhar dtiomchail  
 ar loit Uilleag d'Éiríonnchaibh  
 mar thiomchall na teineadh diagh  
 a-deireadh fhionnChlann Uilliam.

14 An mheadh do toimhseadh - truagh linn -  
 a ndeas ó aicme Oilill,  
 bearthar uainn an mheadh a-mach  
 gan fhear thuaidh aga tabhach.

15 Gan shúil re a leath, a Leath Cuinn,  
 ag síol Oilealla Óluim  
 gan láimh ná hiris agaibh  
 Inis Fáil go bhfacadair.

16 Ón léan fhuarobhair ní fhuil  
 bhar súil re teacht go Teamhraigh;  
 do-chuaidh le héinléan oile  
 uaibh réighléan na ríoghroidhe.

17 Art do mharbhadh le Mac Con  
 ar gcéidléan do b'é a adhbhar;  
 tug Éire fa fhuil Mogha  
 ar léinne i Muigh Mucromha.

18 Ó do ghabh Tuathal treise  
 go guin Airt don aicmeise  
 do bhí fine Éibhir fhinn

Search Term  Words  Case  Regex

Hit Location

éirionnchaibh

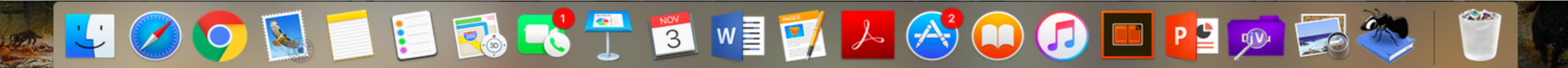
Advanced

1

Start

Stop

Clone Results



# ИНКЛЮЗИВНОСТЬ НАИМЕНОВАНИЯ «ИРЛАНДЕЦ»

Тайг Ог О Хыгинь (XV в.)

A-táid ar tí bhar dtiomchail  
ar loit Uilleag d'Éirionnchaibh  
mar thiomchall na teineadh diagh  
a-deireadh fhionnChlann Uilliam.

Вы окружите кругом  
Пораженного Улика из **ирландцев**,  
Чтобы зажечь костры вокруг  
Последнего из светлой семьи  
МакУильямов.

Адресовано англо-нормандскому династу Улику Светлому КланРикарду

Анналы Ульстера (1425): n-Gall Erennach (ирландские англо-нормандцы)

## Corpus Files

\_accalamh.txt  
 \_annals of connacht.txt  
 \_annals of loch ce.txt  
 \_annals of ulster.txt  
 \_Anois tráth an charadraig  
 \_cath finntragra.txt  
 \_Da bhraghaid.txt  
 \_fear flatha o gnimh.txt  
 \_Fílidh Éiríonn go haoite  
 \_foghlaim con culainn.txt  
 \_Fuilingidh bhur léan.txt  
 \_Giolla Brighde Albanach  
 \_Jmeacht na n-larlaí.txt  
 \_Íoc sa mbóraithe ag clo  
 \_Lá i dTeamhraigh ag Toir  
 \_Ní deoraidh mise i Manai  
 \_tadh dall o huiginn.txt  
 \_topographical poems.txt  
 \_Truagh liom Máire agas t  
 \_~Seacht na n-larlaí.txt  
 accalamh.txt  
 annals of connacht.txt  
 annals of loch ce.txt  
 annals of ulster.txt  
 Anois tráth an charadraig  
 cath finntragra.txt  
 Da bhraghaid.txt  
 fear flatha o gnimh.txt  
 Fílidh Éiríonn go haoiteac  
 foghlaim con culainn.txt  
 Fuilingidh bhur léan.txt  
 Giolla Brighde Albanach .t  
 Jmeacht na n-larlaí.txt  
 Íoc sa mbóraithe ag cloin  
 Lá i dTeamhraigh ag Toir  
 Ní deoraidh mise i Manain  
 tadh dall o huiginn.txt  
 topographical poems.txt  
 Truagh liom Máire agas M.  
 ~Seacht na n-larlaí.txt

Total No.

40

Files Processed

 Concordance Concordance Plot **File View** Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

File View Hits 1

File annals of ulster.txt

p.96

Ruairc a n-diaigh Aedha Buidhe h-Uí Ruairc: .i. Tadhg, mac Tigernain h-Uí Ruairc do denum sidha re Muinntir Raighilligh, .i. re h-Eogan, mac Seaain h-Uí Raighilligh & righi na Breifne do Thadhg co h-imshlan.

U1424.4

Mailechlainn Mac Caba, .i. Consabla in da Breifne & Fer Manach & Oirgiall, d'h-eg in bliadhain-si don plaidh. & sgel adh(fol. A 85a)bul, mhor é d'aes ealadhan Erenn.

U1424.5

Gilla Crist h-Ua Feradaigh (.i. mac in Cerda) obiit.

U1424.6

Mael Padraig h-Ua h-Eogain, .i. mac in Maighistir Moir, .i. Matha, mac Conchobuir h-Uí h-Eogain, obiit.

U1425.0

Kal. Ian. ii. f., l. ix., Anno Domini M. cccc. xx. u.

U1425.1

An Mortimer do thecht a n-Erinn an bliadhain-si: .i. Iarla o Mairsi & moran do Shaxanachaibh do thecht leis. & is ag an Iarla-sin do bí coimed righ Saxan & urmhoir na Fraíncci & na n-Gall **Erennach** uile. Uair is 'n-a leanm ro fagadh ri Saxan & is ag Iarla o Mairsi do bí a cosnum & a coiméd. Tangadur díno moran do maithibh Erenn co tech in Iarla-sin & tangadur uadha fa aenta & fa onoir mhoir. Do-cuadur imorro maithi in Coicidh Ulltaigh co tech in Iarla-sin: .i. h-Ua Neill & Eogan h-Ua Neill & Nechtain h-Ua Domnaill & Mac h-Uí Neill Buidhe, .i. Brian Ballach. & do-cuaidh Mac Uibhilín ann ar leth leis fein. Ar n-denum a n-uíríghill risin Iarla, do eg in t-Iarla don plaidh ni is luaithi ina thangadur san asa Mídhe. Goill na Mídhe

p.98

& Saxanaigh do lenmuin na n-Gaidhel-sin & n-gabail uile & daine maithi eile da n-oirechtaibh araen ríu. h-Ua Neill & Mac h-Uí Neill Buidhe & Mac Uibilín do dhul fa breith Gall & a légan amach. Innlach imdha & aimlesa mora do breith ar Eogan & ar mac h-Uí Domnaill & a congbaill a Iaim tríd-sin. & dob' adbur cogaidh moir a Coicedh Uladh uile na gabhala-sin.

U1425.2

Ruaidhri Ruadh h-Ua h-Uiginn d'h-eg in bliadhain-si: .i. sai fhir dána.

U1425.3

{fol. B 82b}Tadhg h-Ua Fallmain, .i. taisech Clainni h-Uadach, do marbadh a fell 'na caislen fein le mac derbrathar a athar fein.

U1425.4

Gormlaith, ingen Domnaill h-Uí Conchobuir, .i. ben Tigernain h-Uí Ruairc, .i. in ben dob' ferr delb & aithne da fine fein, d'h-eg do bhas aithrigh in bliadhain-si.

 Search Term  Words  Case  Regex

Hit Location

erennach

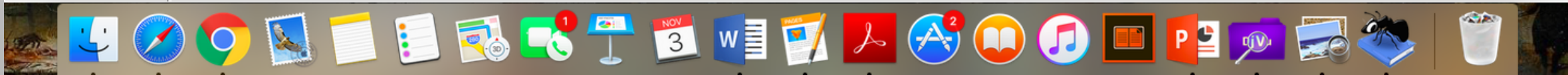
Advanced

1

Start

Stop

Clone Results





# ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

- Оригинальность Китинга в том, что он акцентирует большую важность территории и совместного проживания, чем этнического происхождения
- Интегративная коннотация общности «ирландцев» заложена в скрытом послании самого произведения, рассчитанного на разные виды аудитории.
- «**Ирландцы**» в тексте — это исторически сложившееся сообщество гэлов и английских колонистов, объединенных узами брака, совместным проживанием, католической верой, а также подданных короля Англии и Ирландии. В «основе знаний» наименование обретает наибольшую семантическую глубину
- Китинг не мог просто писать об «ирландцах», не объясняя, кто это. Наименование «ирландец» в раннее новое время открыто для дискуссий и амбивалентно
- Китинг не отказывается от традиционных этнонимов «гэл»(**Gaedheal**) и «старый англичанин» (**Sean-Ghall**)
- Ирландская идентичность в тексте сохраняет свои бинарные основания. Она не снимает вопросы о происхождении и надстраивается над традиционными этническими идентичностями
- Ирландский дискурс «Основы Знаний» является примером группообразующего дискурса, предшествующего использованию идентичности как социально значимой



Китинг пишет историю Ирландии из-за «несправедливости, которая продолжает вершиться по отношению к ее жителям, будь это старые иностранцы (*Sean-Ghaill*), которые владеют островом более четырех сот лет, или же гэлы (*Gaedhealaibh*), владеющие этой землей уже почти три тысячи лет» (FFÉ, i, 2)

# ЧЕМ МОГУТ БЫТЬ КОРПУСНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ ПОЛЕЗНЫ ДЛЯ ИСТОРИКОВ?

- Ускоренное создание самого поля для исследования
- Ускоренные возможности исторического семантического анализа больших групп текстов — анализ частотности употребления, контекстов, связей
- Улучшенные возможности как **семасиологического** анализа (учет всех значений термина), так и **ономасиологического** анализа (учет всех возможных номинаций явления)
- Визуализация исследуемого материала — возможность сличать исследуемые тексты
- Проверка гипотез
- Постановка новых проблем
- Упрощенные возможности дискурс-анализа (при составлении корпуса или при наличии уже готовых корпусов гораздо проще контекстуализировать тот или иной текст)
- Улучшенные возможности выявить изменения в языке и в дискурсе и визуализировать их — возможность выявить общие сценарии и исключения



**СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ**

